



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Edouard Naville an Adolf Erman

Naville, Edouard

Malagny, 21.06.1922

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-73330](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-73330)

Malagny près Genève 21.VI.22

Cher collègue et ami

Je vous suis très-reconnaissant de votre lettre du 16 MAI. Je suis fâché d'apprendre que chez vous il y a eu beaucoup de maladie et que vous avez eu aussi de graves soucis. J'espère que la maladie a disparu, et que vos soucis se sont dissipés au moins en partie. Hélas, aujourd'hui qui est-ce qui n'en a pas. Même dans notre pays nous sommes loin de vivre tranquilles. Quoique n'ayant pas fait la guerre nous en souffrons beaucoup; la crise économique est terrible et nous sommes tous extrêmement appauvris; et c'est le moment où le gouvernement qui est sous les influences socialistes nous écrase d'impôts.

Il faut que je vous redemande de nouveau; où puis-je atteindre Schweinfurth et aussi Mlle Von Hartleben.

Maintenant il faut que je vous parle de quelque chose que je ne puis accepter. Grapow a écrit dans l'O.L.Z. sur mon livre "l'évolution de la langue égyptienne" un compte-rendu qui n'en est pas un. Il n'en a lu que la préface. Le compte-rendu se compose de trois parties. Dans la première Grapow copie quelques phrases de la fin de la préface qui n'ont trait qu'à la seconde ^{du livre} partie, dans laquelle je demande aux sémitisants s'il ne s'est pas passé à propos de l'araméen et de l'hébreu quelque chose d'analogue au copte et au démotique; ce n'est donc pas du tout "das eigentliche Thema des Buches in seiner nackten Einfachheit". La seconde partie est copiée dans le compte-rendu que Meinhof a fait du livre. A cette occasion j'avais fait observer à Meinhof qu'il m'attribuait des assertions qui non seulement n'étaient pas conformes à ce que j'avais dit, mais qui en étaient même le contraire. Meinhof a immédiatement accepté que je misse une rectification même en français. Grapow se borne à copier ce que dit Meinhof, sans tenir aucun compte de ma rectification. La troisième partie écrite sur un ton assez méprisant m'enseigne que je ne fais que répéter les vieilles erreurs auxquelles personne ne croit plus que Budge et moi.

Cette dernière partie me laisse indifférent; mais ce que je n'admets pas c'est que dans les deux premières on donne une idée complètement fautive de mon livre

ne me soit pas arrivée. Cette lettre de Harnack du 24 Février me remercie de ce que j'ai donné ces papiers à la Bibl. où sont déjà d'autres papiers de Lepsius et dont il a été directeur. *Je vois sur cette lettre n° 10 de l'encore*

Je ne doutais pas que vous ne fussiez informé de suite de ce retour à Berlin de ces papiers, et je vous prie de vouloir bien dire une fois à l'Académie que j'ai rendu ces papiers, et pourquoi je l'ai fait. Je n'ai fait aucun usage de ces papiers. Ce qui me semblait avoir le plus de valeur c'est la série de boîtes ^{renfermant} ~~renfermant~~ les fiches qui ont servi à faire le Königsbuch.

Vous voyez que je n'ai pas trop à me louer de l'administration de la Bibliothèque

Je comprends très-bien que ni vous ni Spiegelberg vous ne pouvez m'envoyer vos dictionnaires dans les circonstances actuelles; je voudrais seulement savoir où ils ont paru, afin de pouvoir les faire venir.

L'écart des monnaies est presque risible. Hier j'ai payé ma contribution à la D. Orient Gesellschaft, ce que vous payez 20 Marks qu'on nous compte ^à la valeur d'avant guerre, fr. 25. Auccors d'aujourd'hui cela fait 960 marks ce que vous payez 20.

Votre lettre m'a fort intéressé et je comprends toutes les difficultés qu'ont tous les hommes de science professeurs et étudiants.

Croyez-moi cher confrère et ami

votre tout dévoué

Edouard Naville

Je vous prie de m'excuser de ne vous avoir pas écrit plus tôt. J'ai été très occupé par les préparatifs de mon voyage en Italie. Je vous envoie ci-joint quelques lettres de mes amis et de ma famille. Elles vous feront connaître que tout va bien. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Je vous prie de m'écrire quand vous aurez le temps. Je serais très heureux de recevoir de vos nouvelles. N'oubliez pas de m'écrire de la part de vos amis et de votre famille. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Je vous prie de m'excuser de ne vous avoir pas écrit plus tôt. J'ai été très occupé par les préparatifs de mon voyage en Italie. Je vous envoie ci-joint quelques lettres de mes amis et de ma famille. Elles vous feront connaître que tout va bien. Je vous embrasse de tout mon cœur.

Je vous prie de m'écrire quand vous aurez le temps. Je serais très heureux de recevoir de vos nouvelles. N'oubliez pas de m'écrire de la part de vos amis et de votre famille. Je vous embrasse de tout mon cœur.